

پیرمرد و دریا

مؤلف :

ارنست هاینگوی

مترجم :

بهرامی حران



۱۳۹۴

سرشناسه	: همینگوی، ارنست، ۱۸۹۹-۱۹۶۱ م. Hemingway, Ernest
عنوان و نام پدید آور	: پیرمرد و دریا / مولف ارنست همینگوی : مترجم بهرامی حران
مشخصات نشر	: تهران: جاویدان: بدرقه جاویدان، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۱۰۴ ص.
شابک	: 978-964-332-097-3 : ۵۰۰۰۰ ریال
و رعیت فهرست نویسی	: فیبا
داشت	: عنوان اصلی: The oldman and the Sea.
یادداشت	: این کتاب قبلاً با عنوان مرد پیر و دریا، همچنین با همین عنوان توسط مترجمین و ناشران متفاوت در سال‌های مختلف منتشر شده است.
موضوع	: همینگوی، ارنست، ۱۸۹۹-۱۹۶۱ م -- نقد و تفسیر
موضوع	: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
شناسه افر	: بهرامی حران، محمدتقی، ۱۳۱۴-، مترجم
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۴ پ ۹/م ۳۵۴۳ PS
رده بندی دیویی	: ۸۰۵۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۹۷۲۴۰

دفتر مرکزی

خیابان انقلاب، خیابان فروردین، پلاک ۲۶

تلفن: ۶۶۴۱۱۵۰۸ - ۶۶۴۱۱۳۶۲

فروشگاه:

خیابان ولیعصر، نبش خیابان فاطمی، انتشارات بدرقه جاویدان

تلفن: ۸۸۹۷۵۵۸۱-۴



انتشارات جاویدان مسکری انتشارات بدرقه جاویدان

پیدمیدر دریا

مؤلف : ازست هم‌نوی

مترجم : بهرامی - کرانی

ناظر تولید : مسعود عوفت شمسی

نوبت چاپ : اول ۱۳۹۴

شمارگان : ۳۰۰ نسخه

لیتوگرافی : ترنج رایانه

چاپ : چاپخانه جام طلایی

قیمت : ۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۲-۰۹۷-۳ : ISBN: 978-964-332-097-3

« کلیه حقوق محفوظ است »

شرح حال نویسنده

ارنست همینگوی (۱۸۹۹-۱۹۶۱م) داستان نویس انگلیسی - از نویسندگان نادری است که در زمان حیات به افتخار افسانه‌ها و برمانت، او از پدری بزرگ و مادری فیلسوفدان در او مکنده خونه

مقدمه

اگر بر این اثر بزرگ - که باید آن را یک حماسه انسانی خواند - دیباچه‌ای بایستی نوشته می‌شد، شایسته‌ترین کس برای نوشتن آن دیباچه، خود همینگوی بود. و هر خواننده‌ای که توانست پیام همینگون را در این کتاب، نیک دریابد، از خواندن هر گونه مقدمه‌ای بی‌نیاز خواهد بود.

ازین رو، آنچه باید گفته شود درباره‌ی ترجمه‌ی کتاب است: این کتاب قبلاً ترجمه شد و ترجمه‌اش حتی به تجدید چاپ هم رسید. ظاهراً لزوم ترجمه‌ی جدیدی احساس نمی‌شد.

اما آنان که ترجمه قبلی این کتاب را خوانده‌اند و حوصله‌ی آن را داشته‌اند که آن ترجمه را با متن انگلیسی کتاب، مطابقت کنند، خرسند خواهند شد که ترجمه‌ی جدیدی را هم در کنار ترجمه‌ی پیشین ببینند.

مترجم هرگز ادعا ندارد که این ترجمه اصیل ترین و زیباترین ترجمه‌ای است که ممکن بود از این کتاب بشود. باشد که خردبینان و روشنگران، لغزش‌هایی در آن بیابند و کسانی نیز بتوانند ترجمه‌های بهتری کنند. و لیکن مترجم تا آنجا که می‌توانسته کوشیده که در این کتاب، کوتاه‌نویسی و حذف جملات دشوار را همچون پاره‌ای از مترجمان، سرپوشی بر جهل خویش قرار ندهد و کار ترجمه‌ی اثری عظیم را تا حد ممکن، آسان نگیرد.

مترجم

ششم خرداد ۱۳۴۳

www.ketab.ir